

Émilie Ndiaye, *De l'indo-européen au latin et au grec. Initiation à la grammaire comparée du latin et du grec, avec exercices corrigés, tableaux synthétiques et lexiques*, Bruxelles, Safran, collection Langues et cultures anciennes, 2009: 112 pages, y compris index et table des matières.

ISBN 978-2-87457-025-4

Compte rendu par Françoise Létoublon Erga/Rare

Sous un format très agréable et maniable pour divers publics, les éditions Safran auxquelles nous devons déjà, dans la même collection, *Procédés synchroniques de la langue poétique en grec et en latin* (dir. Alain Blanc et Emmanuel Dupraz, 2007), ont publié là un beau manuel pour s'initier à la grammaire comparée élaboré d'une manière à la fois dynamique et qui donne l'essentiel de la discipline. Cela évoque pour la génération à laquelle j'appartiens les noms des grands maîtres qui nous ont enseigné cela, Rémi Goube et Jean Plaud à côté des Émile Benveniste et Michel Lejeune en particulier.

La présentation est très claire: un premier chapitre porte sur l'histoire de la discipline à partir du XVII^e siècle et de l'élaboration d'une méthode, quelques pages sur l'indo-européen avec un arbre généalogique (p. 14-15), puis les "familles des langues indo-européennes", et deux pages de bibliographie donnant les titres essentiels pour un lecteur francophone. Ensuite, la première partie va "de la racine indo-européenne aux radicaux grecs et latins", exposant d'abord la théorie de la racine selon Émile Benveniste, détaillant ensuite les évolutions phonétiques, voyelles et diphtongues, consonnes, sonantes, enfin laryngales. La deuxième partie s'intéresse à la morphologie en grec et en latin, avec successivement la structure des mots, puis la morphologie respective des noms, des verbes, et les "préfixes" (prépositions et préverbes) et conclut par un court paragraphe (p. 65) sur une esquisse de syntaxe. La troisième partie contient des tableaux phonétiques, successivement "phonétique indo-européenne", "phonétique grecque", "phonétique latine", et deux "lexiques des étymons indo-européens" classés d'abord par ordre alphabétique des mots latins correspondants, puis à partir du "sens de base" dans l'étymon i.-e. reconstruit. Des exercices brefs sont proposés au fil des pages, et la quatrième partie en donne les corrigés.

Il me semble que ce livre est très utile pour des étudiants qui n'ont pas reçu un enseignement spécifique de la grammaire comparée des langues classiques et doivent en acquérir seuls les bases ou pour ceux qui souhaitent revoir les notions et s'entraîner avec les exercices. Il ne faudrait cependant pas que les lecteurs pressés concluent trop vite que l'on peut effectivement partir de l'indo-européen et aller vers le latin et le grec, comme le titre et plusieurs chapitres et pages pourraient le laisser croire¹. La notion de reconstruction théorique, peut-être même sans un réel substrat linguistique, ne me semble pas affirmée assez fermement. La méthode comparative s'est développée constamment à partir de comparaisons empiriques donnant lieu à des hypothèses et vérifications, permettant de bâtir des lois, en phonétique en particulier, ce qui pourrait apparaître plus clairement. Cela dit, il n'existait aucun manuel de ce type à ma connaissance, et les professeurs chargés de faire des cours dans ce domaine pourront toujours compléter ce qui est dit là en exposant la méthode de reconstruction à partir des langues réellement attestées que les étudiants connaissent, en leur donnant l'immense plaisir d'en mieux comprendre les structures. La contribution d'Émilie Ndiaye me semble précieuse et mérite largement d'être saluée et diffusée.

¹ Citons une phrase à titre d'exemple, p. 24: "Ce chapitre consiste à examiner comment s'effectue le passage de l'indo-européen au grec et au latin. En partant de la théorie de la racine de Benveniste et de la phonétique indo-

européenne telle qu'on a pu la reconstituer, on analysera l'évolution des phonèmes selon leur type. La démarche est à chaque fois la même: à partir de l'étymon indo-européen, à quel résultat aboutit-on en latin et/ou en grec?"